



联合国



气候变化框架公约

Distr.  
GENERAL

FCCC/SB/1999/INF.2/Add.3  
11 May 1999  
CHINESE  
Original: ENGLISH

附属科技咨询机构

第十届会议

1999年5月31日至6月11日，波恩

临时议程项目 12

附属履行机构

第十届会议

1999年5月31日至6月11日，波恩

临时议程项目 9

根据《京都议定书》第 6 条、第 12 条  
和第 17 条设立的机制

缔约方关于原则、方式、规则和  
指导原则的提案汇编

主席的说明

增 编

这份缔约方关于原则、方式、规则和指导原则的提案汇编的增编中包括在缔约方根据《京都议定书》第 6 条、第 12 条和第 17 条提交的提案中同出现的共同词语非详尽汇编。汇编中所列词语已译成联合国六种正式语文，编制这份汇编是为便于审议 FCCC/SB/1999/INF.2,Add.1 和 2 号文件以及 FCCC/SB/1999/MISC.3 号文件，这几份文件只印发英文本。

## 词语汇编

### 与《京都议定书》第6条、第12条和 第17条有关的词语<sup>\*</sup>

A.	accountability	可说明性
	accreditation bodies	鉴定机构
	activities implemented jointly (AIJ) under the pilot phase	试验阶段共同进行的活动
	adaptation	改造
	additionality (environmental, financia)	额外性(环境的额外性、资金的额外 性)
	administrative fee	行政费
	Article 6 projects (joint implementation(JI))	第6条项目(共同执行)
	assigned amount	分配数量
	auditing	审计
	avoidance (of emissions)	排放避免
B.	banking	银行业务
	baseline	基线
	benchmarks	基准
C.	capacity building	能力建立
	certification	证明
	certified emission reductions (CERs)	经证明的排放减少
	certified project activities	经证明的项目活动
	certifying authorities	证明机关
	clean development mechanism (CDM)	清洁发展机制
	CO <sub>2</sub> equivalents	二氧化碳当量

---

<sup>\*</sup> 这些词语已译成所有联合国正式语文。本增编每种文本均先列出英文,然后列出有关语文。

compliance	遵守
compliance reserve	遵守保留
concept related to inter-mechanisms conveyances	与机制间传递有关的概念
consistency (principle of)	一致性原则
D. distortion of competition	竞争不正常
domestic actions	国内行动
E. early implementation of mechanisms	机制的尽早投入使用
eligibility of AII projects under the CDM and JI	清洁发展机制和共同执行类共同执行活动项目的资格
eligibility criteria	资格标准
emission reduction units (ERUs)	排放减少单位
emissions trading under Article 17 (ET)	根据第 17 条进行的排放贸易
entry into force of the Kyoto Protocol	《京都议定书》的生效
equity (principle of)	公平性原则
exchangeability	可交换性
executive board of the CDM	清洁发展机制执行理事会
F. flexible mechanisms	灵活机制
fungibility concept	可替代性概念
G. grandfathering	给予特权
H. host (country)	东道国
“ hot air ”	“热气”
I. incremental costs	增量费用
interchangeability of mechanisms	机制的互换性
investor (country)	投资国
L. legal entities	法律实体
levies	征税
liability (buyer/seller ; shared)	责任(买方/卖方赔偿责任、共同赔偿责任)

life-time of credits	信誉寿命
linkages	联系
M. monitoring	监督
most vulnerable developing nations	特别易受影响的发展中国家
N. no-value-distortion (principle of)	无价值扭曲原则
non-compliance fine	违约罚款
non-surplus units	非盈余单位
O. offsets	抵销
operational entities	经营实体
ownership	所有权
P. primary assigned amount (PAA) units	初始分配数量单位
penalties for non-compliance	违约处罚
polluter-pays-principle	污染者付清理费原则
post-verification trading system	核查后交易制度
project approval (by a Party)	缔约方的项目批准
project brokerage	项目经纪
project-by-project baselines	单个项目基线
R. ratification (of the Kyoto protocol)	批准《京都议定书》
redress	纠正
registry	登记
reporting	报告
S. sequestration	螯合作用
sinks	吸收汇
stakeholders	有利害关系者
standard system to measure compliance	衡量履约标准制度
standardized baselines	标准化基线
supplementarity (principle of)	补充性原则
sustainable development criteria	可持续发展标准
T. tracking of trades	交易的跟踪

transaction costs	交易费用
transparency	透明度
trigger	引发
U. uniform reporting format (URF)	统一报告格式
V. validation	确认
verification	核查

-- -- -- -- --